

Oirat Manuscripts in the Cabinet for Collecting, Cataloguing and Publishing Old Books of Ethnic Minorities in Ürümqi (Part Two)*

Alateng Aoqier¹, N. S. Yakhontova², N. V. Yampolskaya²

¹ Institute of China's Borderland Studies, Chinese Academy of Social Sciences, Chaoyangqu, Guojia tiyuchang beilu 1, Beijing, 100101, China

² Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences, 18, Dvortsovaya nab., St Petersburg, 191186, Russian Federation

For citation: Alateng Aoqier, Yakhontova N. S., Yampolskaya N. V. Oirat Manuscripts in the Cabinet for Collecting, Cataloguing and Publishing Old Books of Ethnic Minorities in Ürümqi. Part 2. *Vestnik of Saint Petersburg University. Asian and African Studies*, 2022, vol. 14, issue 1, pp. 71–84. <https://doi.org/10.21638/spbu13.2022.105>

The article presents a summary of the unpublished catalogue of Oirat manuscripts and xylographs preserved at the Cabinet for Collecting, Cataloguing, and Publishing Old Books of Ethnic Minorities, the National Affairs Committee of the Xinjiang Uyghur Autonomous Region (Ürümqi), compiled by the keeper of the collection Do. Galdan. The fund contains around 400 books collected among the Mongolian population of the Xinjiang Uyghur Autonomous Region since 1984. The Catalogue compiled by Do. Galdan is a list of 397 entries structured according to the order of shelfmarks: the items are neither classified by topic nor indexed, which does not allow the search for a particular text inside the collection. Therefore, classifying and grouping the items is the main task of this article. Its main focus is a thematic index to the upcoming catalogue. The index is preceded by commentary that introduces the classification of texts and notes the highlights of the collection. The texts were classified based on their titles and the descriptions of their content provided by Do. Galdan in his draft catalogue. The overall number of surviving Oirat manuscripts is limited, and the value of the materials preserved in Ürümqi is beyond dispute. What makes this collection exceptional is its local and popular character which reflects the tradition of text-related practices spread among the Oirat population of the Xinjiang Uyghur Autonomous Region in the 20th century.

Keywords: Oirat literature, Clear Script, todo biçiq, Zaya pañdita, manuscript collection, ethnic minorities.

III. Frame Narratives, *jātakas*, and Tales (14 titles, 21 items).

Ariun idētü xān köbüün töyin (sic!) *boloqsan tuuji*, M-04-08-0302, photocopy of a ms., 19 p.; “The story in which the prince [son of] *Šuddhodana* became a monk”.

Bayamai xatuni tuuji, M-04-08-0214, ms., 36 p.; also known as *noyoon dara eke-yin tuuji*, the “Tale of the Green Tara” [1, No 977; 2, No 308]; published in [3].

* First part see: Alateng Aoqier, Yakhontova N. S., Yampolskaya N. V. Oirat Manuscripts in the Cabinet for Collecting, Cataloguing and Publishing Old Books of Ethnic Minorities in Ürümqi (Part One). *Vestnik of Saint Petersburg University. Asian and African Studies*, 2021, vol. 13, issue 4, pp. 530–541. <https://doi.org/10.21638/spbu13.2021.405>

The study was funded by Russian Foundation for Basic Research and CASS as part of research project no. 20-512-93002 “Literature of the Clear Script as a cultural heritage of Russia and China”.

© St Petersburg State University, 2022

Bisama tenggeri-luyā adali bayaçiqsan comco köbüüni tuuji, M-04-08-0212, ms., 18 p.; also known as *sayin mayadayin tuuji*, the "Tale of Princess Sayin Magada" [4, No 298; 1, No 1002; 2, No 229]; published in [3].

Burxani čidaq yeke emiyin tuuji, M-04-08-0202, ms., 156 p.; translated by *Arabjamba yabçi*; a *jātaka* describing the birth of the Buddha as a nobleman named *Yeke Em*; published in [5]; cf. [1, Nos 901–903; 2, No 227].

Erketü ezen üsün debiskirtü xāni tuuji, M-04-08-0218, ms., 40 p.; M-04-08-0219, ms., 36 p.; M-04-08-0220, ms., 48 p.; M-04-08-0300, photocopy of a ms., 26 p.; the "Tale of the King *Üsün Debiskirtü*" translated by *Ariya deba güüsi*; [1, Nos 1016–1018; 4, No 302]; ms. M-04-08-0220 published in [6, p. 187–210].

Mañi badara xān köbüün manuhri okin tenggeriyin tuuji, M-04-08-0223, ms., 54 p.; the tale of prince *Mañibhadra* (Tib. *nor bzang*) [4, No 284; 1, No 998]; published in [3].

Sidhi küür tuuji, M-04-08-0045, ms., 200 p., translated by *Sodnambaljur* in 1701; the frame narrative of Indian origin known as the "Magic Corpse" or the "Twenty-five Tales of the *Vetala*" (Skt. *Vetalapañcavimsatika*); includes all the 25 chapters [1, Nos 1026, 1027]; published in [3].

Tasulaqçi oçiriyin tayilburiyin sudur, M-04-05-0028, ms., 44 p.; collection of stories that illustrate the benefits of reciting and worshipping the "Diamond Sutra" (Skt. *va-jracchedikā prajñāpāramitā*), includes 14 stories; cf. [1, Nos 421–429].

Tusa bütēqsən xāni köbüüni tuuji, M-04-08-0211, ms., 14 p.; M-04-08-0216, ms., 24 p.; the tale of Prince *Arthasiddhi* [1, No 1011; 4, No 2170 (2)]; ms. M-04-08-0211 published in [3].

Ünekēr törölkitü sayin xāni tuuji, M-04-08-0002, ms., 158 p.; M-04-08-0304, photocopy of a ms., 102 p.; the *jātaka* of prince *Ünekēr Törölkitü* or *Gyu Čikitü*. Author: *Vajung Kanbo qutuytu* [4, Nos 307–310, 425 (3)]; ms. M-04-08-0002 published in [3, p. 106–127].

Ušindari xāni tuuji, M-04-08-0222, ms., 44 p.; M-04-08-0334, photocopy of a ms., 13 p.; the *jātaka* of prince *Vessantara* [4, No 306; 1, Nos 1014, 1015]; ms. M-04-08-0222 published in [3].

Xašing xāni šaštur, M-04-08-0210, ms., 22 p. (incomplete: last folio missing); the tale of the corrupt *Khasing Khan* who was shown the path of virtue by the Buddha.

Xutuqtu güüši balamiyin tuuji, M-04-08-0299, photocopy of a ms., 16 p.; The Story of *Güsü-Lama* [4, No 338]; published in [3; 7, p. 105–136].

Xutuqtu yeke xurāngyui-tu bodhi sado müüingkañiyin köbüün inü ekeyin açi xariulaqsan sudur, M-04-05-0294, ms., 69 p. (last folio missing); M-04-08-0368, fragments of a manuscript, 20 p. (10 separate ff.); the story of *Molon-toyin* (Skt. *Maudgalyāyana*) [4, No 316].

IV. Didactic Literature (16 titles, 17 items).

Boqdo činggisiyin maqtan suryaqsan šastir; činggis-yin yisü örlöq önöçin köbüün sece-leqsən šastir, M-04-02-0301, photocopy of a ms., 22 p.; the "*Šāstra* of the Wise Orphan-boy and the Nine Comrades of *Genghis Khan*" [4, Nos 51, 52].

Burxan boqdoyin yasalang amiurlixu ünen nom bui, M-04-05-0149, ms., 38 p., incomplete (last folios missing).

Burxani šaštir, M-04-08-0215, ms., 14 p.; a short explanation of the Teaching and the Buddha's dispute with a Brahmin; published in [6].

Činggis boqdoyin šaštir or činggis boyda-yin ĵokiyaysan oyun tülkegür neretü sudur, M-04-08-0217, ms., 20 p.; M-04-02-0221, ms., 26 p., in Classic Mongolian; the “Key to Wisdom”, the Mongolian didactic poem ascribed to Genghis Khan [1, Nos 965–971].

Cuxuq dēdū (incip.), M-04-05-0179, ms., 84 p.; a popular explanation of the Buddhist Teaching.

Dalai bančini zarliq “olon amitani tataqsan tamkiyin buzari” nomloqsan bui, M-04-05-0137. 18 p., 1881; precepts on the harm of tobacco ascribed to the Dalai and Panchen Lamas.

Kümüni ilyaxu zaluu-yin küzüüni čimeq kemēkü sudur, M-04-08-0228, ms., 28 p.; translated by Zaya paṇḍita čorĵi; didactic poem; published in [6]; cf. [8, Nos 4876, 4877].

Nayaazuna-yin zarliq, M-04-05-0140, ms., 12 p.; moral precepts ascribed to Nāgārjuna;

Šaba šimeyin axu yosuni tuuĵi, M-04-02-0213, ms., 12 p.; an Oirat rendering of the didactic poem composed by Jebtsundamba Khutuktu V Luvsanchultimĵigmed (Tib. *blo bzang tshul khrim ‘jigs med*) in 1840 in Mongolian under the title “The Song of the World’s Matter and Spirit” (Mong. *orčilang-un saba sim-e-yin dayulal*; published in [6]; cf. [1, No 972].

Šaysibad sakiq-yin üre nomlaysan sudur, M-04-05-0378, xyl., 148 p., incomplete, in Classic Mongolian; precepts for laity on observing the moral code.

Two manuscripts of *Subhāṣitaratnanidhi*:

Šubha šidhi rdana [=radna] ni dhi na ma šašdara, M-04-08-0226, ms., 62 p., (Skt. *subhāṣitaratnanidhi*, tib. *legs bshad rin po che’i ‘dar*), composed by Sakya Pandita Kunga Gyeltsen (Tib. *sa skya paṇḍita kun dga’ rgyal mtshan*, 1182–1251), translated by Zaya paṇḍita [4, No 214]; published in [9].

Sa skaya bandida-yin zokōqsan šubha šidhi-yin tayilburi, M-04-08-0225, ms., 154 p.; *Subhāṣita* and its commentary; published in [9]; cf. [1, No 1003].

Suryal-yin üge, M-04-08-0209, ms., 22 p.; published in [6].

Xos yosoni abxu geküyigi nomloqsan cayān šili toli orošiboï, M-04-02-0305, photocopy of a ms., 20 p.; composed by Sayin Oyutu and Sayin Buyan, copied by Bandida Gabču Sanĵai;

Zuryān baramidin sudur, M-04-05-0258, ms., 10 p.

A fragment of a collection of parables (*üliger-yin comorliq keseq xuudasu*), M-04-08-0376, ms., 16 p., incomplete; includes 8 tales.

V. Prophecies (21 titles, 26 items).

Angxan bodali ariya bala orčilang suryuuli neretü nom, M-04-05-0148, ms., 14 p.

Aryabala burxani ayildaqsan zarliq, M-04-05-0227, ms., 10 p.

Boqdo daranatu ĵibčindanbu xutuqtuyin zarliq, M-04-05-0144, 10 p.; M-04-05-0145, ms., 14 p.; cf. [1, No 852]; prophecy ascribed to the Jebtsundamba Khutuktu.

Boqdo ĵibĵin dambayin zarliq bičiq, M-04-05-0277, ms., 14 p.; prophecy ascribed to the Jebtsundamba Khutuktu, in verse; cf. [1, Nos 835–840, 845, 846].

Boqdo ĵibĵindamba-yin lüngdün, M-04-08-0352, ms., 12 p., Guangxu emperor period (1875–1908); prophecy ascribed to the Jebtsundamba Khutuktu; published in [6]; cf. [1, Nos 841–844, 847–851].

Ĵibĵindamba xutuqtu-yin zarliq, M-04-08-0309, ms., 12 p.; prophecy ascribed to the Jebtsundamba Khutuktu.

Byangbyān gegēni zarliq, M-34-35-0389, ms., 12 p.; prophecy ascribed to Changkya Khutukhtu.

Byangbya xutuqtuyin ögüülüqsen xariulji zokilduxu zarliq, M-34-35-0390, ms., 14 p.; prophecy ascribed to Changkya Khutukhtu.

Byanbyai xutuqtān zarliq, M-04-05-0141, ms., 10 p; M-04-05-0345, ms., 14 p., 1933; prophecy ascribed to Changkya Khutukhtu; cf. [1, p. 861–864].

Činggis xān boqdo gegēn erdeni sabya [=šakya] bančīn boqdo zarliq, M-04-05-0151, ms., 22 p., 1926; M-04-05-0152, ms., 16 p.; M-04-05-0153, ms., 10 p.; M-04-08-0308, ms., 10 p., 1926; prophecies ascribed to Genghis Khan the Dalai and Panchen Lamas, Jebtsundamba Khutuktu and Buddha.

Dēdū naru bančīn boqdoyin zarliq orošiboi, M-04-05-0157, ms., 6 p.; prophecy ascribed to the Panchen Lama.

Dēde tenggeriyin xān üüi xuvang-yin yertüncü-dü uxālduuxu zarliq, M-04-05-0154, ms., 22 p.; content similar to *tenggeri-ēce buuqsan suryaliyin bičiq* (M-04-05-0155).

Erdeni bančīn dalai blamayin zarligiyin bičiq, GMO0143, ms., 20 p.; prophecy ascribed to the Dalai and Panchen Lamas; cf. [1, Nos 886–888].

Gereltei coluun-ēce ilerkei yaraqsan zarliq, M-04-05-0139, ms., 8 p.; the text of a prophetic inscription that miraculously appeared on a rock in 1900.

Irei ödöi-gi eši üzüülüqsen todoruulun üyiledüqči zula genel kemēkü yeke kölgeni, M-04-05-0182, ms., 46 p.; cf. [1, Nos 136, 244, 256, 362].

Kitad oron-du abxu orkixu-du eši üzüülüqsen tenggeriyin bičiq, M-04-05-0146, ms., 8 p., 1912, copied by Norbo.

Önönöki dalayin noyōn dare ekeyin yasalanggiyigi amurilixu nereni suryuliyin ünen nom, M-04-05-0142, ms., 38 p.

Šang ši tai bai sayin ulus-ēce buuqsan, M-04-05-0156, ms., 18 p.

Tenggeriyin namaning (burxani zarliq yeke boqdoyin duusaman ayuuliyin ünen nom), M-04-05-0147, ms., 8 p.

Tenggeriyin zarliq, M-04-05-0138, ms., 10 p.; the text of a prophetic inscription that miraculously appeared on a rock in 1881.

Tenggeri-ēce buuqsan suryaliyin bičiq, M-04-05-0155, ms., 30 p.; similar in content to *dēde tenggeriyin xān üüi xuvang-yin yertüncü-dü uxālduuxu zarliq* (see above), includes another text of the same genre titled *geser boyda-yin ayiladqaysan bičig* (title given in Mongolian by Do. Galdan).

VI. Hymns and Prayers (17 titles, 23 items).

Ariya baliyin maniyin sudur, M-04-08-0286, ms., 8 p.; praises and prayers to various deities of the Buddhist pantheon.

Bazar dare kemēkü yurban erdeni cuulyān бүкүни залбарил, M-04-05-0194, ms., 8 p.; praises and prayers to various deities of the Buddhist pantheon.

Dalai blama-yin maqtāl, M-04-08-0171, 8 p.; a praise and prayer to the Dalai-lama.

Erkem šin rze yamandaka erdeni küüken xutuqtu-yin maqtāl, M-04-08-0193, ms., 6 p.; praises to *Yamāntaka*.

Itegel (Tib. *skyabs 'gro sems bskyed*), M-04-05-0172, ms., 8 p.; M-04-05-0173, ms., 8 p.; M-04-05-0369, ms., 6 p.; the Buddhist Creed translated by *Zaya paṇḍita*.

Maidariyin irōl, M-04-05-0181, ms., 12 p.; a confession-prayer for finding birth in the presence of the buddha *Maitreya*.

Manzušriyin iröl, M-04-05-0351, ms., 6 p., Guangxu emperor period (1875–1908); prayer to *Mañjuśrī*.

Manzuširiyin zalbiral, M-04-08-0178, ms., 4 p.; prayer to *Mañjuśrī*.

Mör yabudaliyin sudur, M-04-05-0335, photocopy of a ms., 6 p.; a prayer text calling to all buddhas and bodhisattvas with a plea to guide and guard travellers.

Mörgül-yin sudur, M-04-05-0185, ms., 26 p.; praises and prayers to various deities of the Buddhist pantheon.

Nhghe (sic!), M-04-05-0245, ms., 8 p.; a prayer calling to all buddhas and bodhisattvas with a plea to guide and guard travellers.

Sükivadayin iröliyin xān, M-04-05-0284, ms., 12 p.; the “King-prayer of *Sukhāvati*”; the Oirat translation of the “Prayer to be reborn in *Sukhāvati*” (Tib. *bde ba can du skyes ba'i smon lam*) composed by *Rje Tsong kha pa* (1357–1419)¹.

Šatuyin üye kemëkü iröl, M-04-05-0180, ms., 12 p.; a prayer for escaping all suffering and finding birth in *Sukhāvati* by the power of *Vajrapāni*.

Xutuqtu boqdo jibjindamba gegēn maqtaqsan maqtāl, M-04-08-0353, ms., 8 p., Tongzhi emperor period (1861–1875); a praise and prayer to the Mongolian *Boydo Gegen*; published in [6].

Xutuqtu dare ekeyin maqtāl or *cayān dare eke*, M-04-05-0264, M-04-05-0175, M-04-05-0176, M-04-05-0177, M-04-05-0343; Praise of the White Tara, translated by *Zaya paṇḍita* [1, Nos 120–139].

Xutuqtu dēdū ariyin balayin sudur, M-04-05-0183, ms., 14 p.; praises and prayers to various deities of the Buddhist pantheon.

Xutuqtu ekeyin maqtāl, M-04-08-0229, ms., 17 p.; a hymn glorifying the merits of motherhood.

VII. *Dhāraṇī*-texts (23 titles, 38 items).

Altan xuyiq, M-04-05-0287, ms., 6 p.; M-04-05-0339, photocopy of a ms., 8 p.

Arban burxani zarliq or *arban burxanin tangyariq*, M-04-05-0029, ms., 18 p.; M-04-05-0030, ms., 12 p.; M-04-05-0031, ms., 12 p.; M-04-05-0122, ms., 12 p.; M-04-05-0350, ms., 14 p.

Arban eke tarni, M-04-05-0283, ms., 2 p.

Arban yurban buyani toqtöl, M-04-05-0160, ms., 36 p.; 13 kinds of *dhāraṇī*.

Biligiyn cayān suburyan, M-04-05-0170, ms., 12 p.

Bka gyu-riyin xurāngyui, M-04-05-0340, photocopy of a xyl., 6 p., Xianfeng period (1850–1861); includes three *dhāraṇī* (titles given by Do. Galdan in Classic Mongolian): *qutuytu manjuširi-yin ündüsün jirüken*, *bariča oyto arilyaqu toytayal* and *sakiy-a čidayči-yin aman-ača nomlaysan tarni*.

Coqtu yeke delgerüüleqči bui, M-04-05-0278, ms., 4 p.

Darhi bazar zürken, M-04-09-0268, ms., 4 p.

Ekeyin tarni, M-04-05-0282, ms., 4 p.; includes six *dhāraṇī* to help women in childbirth, etc. (titles given by Do. Galdan in Classic Mongolian): *adayusu törökü-dü berke-degsen-ü tarni*, *qoyitu udaysan-u tarni*, *törön yadabasu бүтүгекү tarni*, *quluyun-a yarayin tarni*, *kökö ni qanbudar-un tarni*, *em-e kümün törön yadabasu бүтүгекү tarni*.

¹ The manuscript has no colophon, but other copies of the same text (known under the title *sukavadi-du xubilun törökü iröl*) mention *Zaya paṇḍita* as the translator [10, p. 113, no. 34; 1, no. 323].

Kitud eken tarni-yin bičiq müüd, M-04-05-0281, ms., 4 p.

Ölzöi dabxurlaqsan (Skt. *mangalakuta*; Tib. *bkra shis brtsegs pa*), M-04-05-0051, ms., 20 p.; M-04-05-0052, ms., 76 p.; M-04-05-0053, ms., 40 p.; M-04-05-0054, ms., 22 p.; M-04-05-0316, ms., 52 p., bilingual (Tib., Oir.); the “Heap of Goodness”, a text from the *dhāraṇī* collection *gzungs 'dus*, translated by *Zaya paṇḍita*.

Xongkiliyin zadayin tarni, M-04-05-0260, ms., 4 p.; *dhāraṇī* to control weather.

Sayin yalbayin mingyan burxani tamya tusa erdem, M-04-05-0021, ms., 14 p.; M-04-05-0022, ms., 8 p.; M-04-05-0338, photocopy of a xyl., 8 p.

Soyirxol zarliq ügei gürium kekü narin ungšixu, M-04-05-0257, ms., 4 p.

Šabar eldekü tarni, M-04-05-0391, ms., 4 p., bilingual (Tib. and Oir.); a *dhāraṇī* collection.

Šütün barilduxu-yin zürken, M-04-05-0038, ms., 6 p.

Utuya-yin yir ülekü tarni, M-04-05-0392, ms., 4 p., a *dhāraṇī* collection.

Xuriyin yaryaqsan sönikü neretü sudur, M-04-05-0192, ms., 10 p.; a *dhāraṇī* collection.

Xutuqtu biligiin činadu kürüqsen tabun yumiyin xurāngyui, M-04-05-0186, ms., 8 p.; M-04-05-0187, ms., 6 p.; M-04-05-0188, ms., 6 p.; M-04-05-0189, ms., 12 p.; the “*Dhāraṇī* of Five Mothers”; the ms. M-04-05-0189 also contains another *dhāraṇī*-text titled (title given by Do. Galdan in Classic Mongolian) *qutuytu yeke mingyan sayitur daruyči toytayal*.

Xutuqtu dare eke, M-04-05-0262, ms., 8 p.; M-04-05-0263, ms., 6 p.; *dhāraṇī* of the White Tara.

Xutuqtu očiro xomusun, M-04-05-0267, ms., 40 p.; translated by *Erdeni Altan Gerel*.

Xutuqtu tabun ekeyin zürken tarni, M-04-05-0246, ms., 6 p.

Zürken-ni ebdčini, M-04-13-0388, ms., 8 p.; a collection of *dhāraṇī*.

VIII. Popular Ritual (66 titles, 110 items).

VIII. 1. Offerings (45 titles, 6 items).

Ald[=t]ayin xāni sang, M-04-05-0091, ms., 6 p.

Altai-yin arban yurban sanggiyin sudur, M-04-05-0089, ms., 24 p., Daoguang Emperor period (1820–1850); M-04-05-0090, ms., 14 p.; translated by *Zaya paṇḍita*; published in [6].

Arban qoyar okin tenggeriyin sang, M-04-05-0104, ms., 8 p.

Ariun sanggiyin sudur, M-04-05-0098, ms., 6 p.; M-04-05-0161, ms., 12 p.; M-04-05-0162, ms., 6 p.; ms. M-04-05-0098 published in [6].

Ata tenggeriyin sang, M-04-08-0116, ms., 16 p.

Badarangyui ulān yal takixu sudur, M-04-08-0347, ms., 20 p.; translated by *Zaya paṇḍita*.

Boqdo činggisiiyin sang, M-04-08-0108, ms., 10 p.; published in [6].

Byarang karibuu, M-04-05-0269; ms., 3 p.; on building a fire mandala.

Dādxal-yin sang or *xutuqtu-yin dādxal-yin sudur*, M-04-05-0102, ms., 6 p.; M-04-05-0103, ms., 6 p.

Dayan darekiyin serjim-yin sudur, M-04-08-0118, ms., 8 p.; published in [6].

Delkeiyin ezediyyin belge, M-04-05-0120, ms., 8 p.

Dörbön xāni sang sudur or *dörbön xāni zalbiral*, M-04-05-0247, ms., 6 p.; M-04-05-0248, ms., 6 p.

Eke boluqsan zuryān züiyil usun dormo, M-04-05-0291, ms., 4 p.

Enedkegiyin zuun maxan yuliriyin xariulya, M-04-05-0261, ms., 10 p.; consists of two parts: a protective *dhāraṇī* titled (titles given by Do. Galdan in Classic Mongolian) *usuvar badaraqu tarni* and offering rituals to various deities titled *enedkeg-ün jayun miqan jayun yulir-un qariyulayai*.

Erlig ükeriyin üküil urbāxu nom, M-04-05-0285, ms., 8 p.

Geser boqdoyin sang or *geseriyin sang*, M-04-08-0109, ms., 12 p.; M-04-08-0230, ms., 9 p.; ms. M-04-08-0109 published in [6].

Geser boqdoyin sang, M-04-08-0394, photocopy of a ms., 9 p.; content differs from mss. M-04-08-0109 and M-04-08-0230.

Gdormayin xurangyui, M-04-05-0270, ms., 4 p.

Galiyin sang, M-04-08-0112, ms., 6 p.; published in [6].

Galiyin sudur or *yal iröl*, M-04-08-0319, ms., 24 p.; M-04-08-0318, ms., 24 p.; M-04-08-0113, ms., 24 p.; offering to the fire deity; ms. M-04-08-0113 published in [6].

Galiyin tabun takil sudur, M-04-08-0111, ms., 12 p.; published in [6].

Galiyin xān maharanz-yin sudur, M-04-08-0110, ms., 12 p.; similar in content to *yaliyin sudur* or *yal iröl* (see above); published in [6].

Gangzuyai-yin sang, M-04-08-0346, ms., 16 p., Qianlong period (1735–1796).

Klusuyin sang or *lusun xadiyin sang*, M-04-05-0092, ms., 48p.; M-04-05-0093, ms., 54 p.; M-04-05-0094, ms., 6 p.; translated by *Zaya paṅḍita*; includes (titles given by Do. Galdan in Classic Mongolian): *klus-un qad-un sang*, *oyirad-un takil-un bičig*, *sadar-un ubdis*, *arban yurban sang*, *yajar usun-i nomuyodqon darayulun čidayči ner-e-tü sudur* and other texts.

Kluyin suyin sang, M-04-05-0095, ms., 6 p.

Möngkö tenggeri bücü mörin sudur, M-04-08-0115, ms., 16 p.; published in [6].

Nayiman ayimagiyin sang, M-04-05-0105, ms., 6 p.

Neng yeke bayariyin yöröliyin bičiq, M-04-05-0324, ms., 10 p.; from the private collection of O. Namjil; describes rituals dedicated to the While Old Man (Mong. *čayan ebügen*); published in [6].

Ödö bolon sonirxoqton, M-04-05-0266, ms., 4 p.

Okin tenggeriyin sang cayān šükürtü terigüüten, M-04-05-0195, ms., 6 p.; a collection of offering texts.

Seteriyin ubdis, M-04-05-0106, ms., 8 p.; cattle consecration ritual.

Šara zambaliyin sang, M-04-05-0121, ms., 8 p.; M-04-05-0123, 8 p.; M-04-05-0124, 6 p.; also known as *ed-yin sang*; ms. M-04-05-0123 published in [6].

Šine büüriyin sang, *cayān öbügeni sang*, M-04-08-0099, ms., 14 p., includes two texts; published in [6].

Tabun belge biligiyin arirun sang, M-04-05-0097, ms., 14 p.; translated by *Zaya paṅḍita*; published in [6].

Ünegeni sang, M-04-05-0107, ms., 22 p.

Xān yazar usuni cacaliyin sudur, M-04-08-0096, 16 p.

Xara tenggeriyin sang, M-04-05-0117, ms., 8 p.

Xutuqtu arban yurban sang talbixu sudur, M-04-05-0088, ms., 34 p.; M-04-05-0344, ms., 24 p.; M-04-05-0396, photocopy of a ms., 18 p.

Xutuqtu däre ekeyin sang, M-04-05-0292; ms., 4 p.

Xutuqtu oqtoryui yazariyin öüde xāxu sudur, M-04-05-0289, ms., 16 p.; illustrated; a protective ritual that involves making an offering to buddhas, bodhisattvas and multiple guardian deities.

Xutuqtu soyon namda kemëkü sudur, M-04-05-0239, ms, 24 p.; M-04-05-0240, ms., 22 p.; M-04-05-0241, ms., 24 p.; describes 14 protective rituals.

Xutuqtu sür talbixu sang, M-04-08-0114, ms., 8 p.; translated by *Zaya paṇḍita*; published in [6].

Xutuqtu sudur sür talbixu, M-04-05-0288, ms., 6 p.; *dhāraṇi* to be read during offering rituals dedicated to buddhas, bodhisattvas and guardian deities.

Zakar-a-yin toqtöl or čakaren, M-04-05-0255, ms., 6 p.; M-04-05-0256, ms., 6 p.

Zeliyin sang, M-04-08-0100, ms., 10 p.; published in [6].

VIII. 2. Various Ritual Texts (16 titles, 41 items).

Bacaq-yin coga, XGMO-0037, ms., 4 p.; instructions on fasting and various rituals.

Cayān öbügeni ögüleqsen sudur, or *yazar usuni nomoyodxun daruulun čidaqči neretü sudur*, or *cayān öbügeni sang*, or *yazar usuni sang*, M-04-05-0125, ms., 16 p; M-04-05-0126, ms., 8 p.; M-04-05-0127, ms., 10 p.; M-04-05-0128, ms., 14 p.; M-04-05-0129, ms., 10 p.; M-04-05-0130, ms., 14 p.; the “Sutra of the Tamer of the Earth and Water”, also known as the “Offering of the White Old Man” [1, Nos 803, 809, 810, 812; 4, Nos 1246, 1255–1259].

Ebeči emenekü tarni-yin bičiq, M-04-13-0373, ms., 12 p., Guangxu Emperor period (1875–1908); a collection of healing *dhāraṇi* and protective rituals.

Em-yin arimnan sudur, M-04-13-0360, ms., 14 p., Tongzhi emperor period (1861–1875); prayers and *dhāraṇi* to cure diseases.

Gangga-yin sudur, M-04-05-0249, ms., 8 p.; M-04-05-0250, ms., 9 p.; M-04-05-0251, ms., 9 p.

Ġanisusuni mör zāqči sudur, M-04-05-0237, ms., 6 p.; M-04-05-0238, ms., 6 p.

Mangyusiyin calma tasulxu sudur, M-04-05-0190, ms., 10 p.

Mou zöüdeni xariuluqči sudur, M-04-05-0004, ms., 12 p.; M-04-05-0005, ms., 6 p.; M-04-05-0006, ms., 10 p.; M-04-05-0007, ms., 10 p.; M-04-05-0008, ms., 14 p.; M-04-05-0201, ms., 32 p.; M-04-05-0349, ms., 10 p.; “The Sutra that averts bad dreams”, explains 29 kinds of bad dreams and protects from the harmful influence; ms. M-04-05-0201 also contains an astrological text titled *ġil-ün esi ba ibegel qarsi-yin üġegülge* (title given in Mongolian by Do. Galdan).

Nayiman dagini-yin ödör, M-04-05-0191, ms., 14 p.

Nilxas-yin arban nayiman ada-yin nom, M-04-05-0272, ms., 4 p.; *dhāraṇi* to cure children.

Nilxas-yin arban nayiman ada-yin sudur, M-04-05-0273, ms., 10 p.; *dhāraṇi* to cure children.

Xara usu ergilekü sudur or kümüni köl-ēce yai bolbasu xara usu-bēr ariulbai, M-04-05-0252, ms., 6 p.; M-04-05-0253, ms., 4 p.; M-04-05-0254, ms., 5 p.; M-04-05-0397, ms., 6 p.

Xara cayān uyāl kemëkü sudur, M-04-05-0244, ms., 22 p.

Xutuqtu dādxaliyin sudur, M-04-05-0119, ms., 6 p.

Xutuqtu očiro baniyin nomloqson yeke xara sidi, M-04-05-0234, ms., 20 p.; M-04-05-0235, ms., 20 p.; M-04-05-0337, photocopy of a ms., 18 p.

Xutuqtu xara ama kele amuralulun üyiledüqči yeke kölgüni sudur (Tib. *ṗhags pa kha mchu nag po zhi ba'i byed pa zhes bya ba'i theg pa chen po'i mdo*), M-04-05-0023, ms.,

26 p., Guangxu emperor period (1875–1908); M-04-05-0024, ms., 4 p.; M-04-05-0025, ms., 16 p.; M-04-05-0026, ms., 12 p.; M-04-05-0027, ms., 6 p.; M-04-05-0380, 6 p.; M-04-05-0386, ms., 8 p.; the “Sutra that Tames the Black Mouth and Tongue” a Tibetan apocryphal text that protects from calumny, translated by *Zaya paṇḍita* [1, Nos 577–586; 11, Nos 3273, 3274].

VIII. 3. Ritual texts in the Tibetan language written in Clear Script (6 titles, 7 items).

Cocang zamsarang serjim, M-04-05-0265, ms., 4 p.

Dodči serjim debči serjem, M-04-05-0279, ms., 4 p.

Dorotad dakad-a (dagwa?) ser ji mi hā rā da akda sudur, M-04-05-0158, ms., 6 p.; consists of two parts (titles given by Do. Galdan in Classic Mongolian): 1 — *takil ergün ariyudqaqu serčim-e*, written in Tibetan in Clear Script; 2 — *qara lakava-yin sudur*, a tantric ritual.

Nayiman gegēni doqzuur-yin sudur, M-04-05-0271, ms., 6 p.; includes a description of the ritual in Oirat.

Sakuusuni dādalyiyin sudur bui, M-04-05-0101, ms., 10 p.; M-04-05-0280, ms., 8 p.

Seng deng ma, M-04-05-0290; ms., 14 p.; includes a description of the ritual in Mongolian.

IX. Astrology and Divination (53 titles, 56 items).

Abilaka čilun-a ilayuşan belge bui, M-04-05-0079, ms., 34 p.

Altan saba-yin sudur, M-04-05-0087, ms., 50 p.

Arban xoyor jil-yin erketen caq temdeqlekü arya, M-04-05-0374, ms., 12 p.

Arban xoyar jiliyin üzel, M-04-05-0082, ms., 6 p.

Arban xoyor nidütü kemekü sudur, M-04-11-0204, ms., 16 p.

Belge tataxu sudur (saba tataxu biçiq), M-04-05-0068, ms., 30 p.

Bere abxu züyil arban zuryān bui, M-04-05-0055, ms., 14 p.

Bereyin tala töloxoi yosun, M-04-11-0207, ms., 79 p.

Ed mal zorbxurxula üzekü sudur, M-04-05-0062, ms., 18 p.; on finding lost cattle and possessions, cattle consecration (Oir. *mal seterlekü*) and divination.

Erdeni zula beleqlekü, M-04-05-0387, ms., 4 p.; candle flame divination.

Gariq odon yazariyin ezen, M-04-05-0375, ms., 22 p.

Gariq odon ödöriyin üre, M-04-05-0371, ms., 18 p.

Gariq odon ödöriyin üre bolun mou iru-a arilyaxu inu, M-04-05-0379, ms., 48 p.

Gürüm kekü dorom kekü sudur, M-04-05-0203, ms., 18 p.

Gazariyin šinjiyin biçiq, M-04-05-0066, ms., 18 p.

Jil sara ödör-yin yurban xara noxoi-yin amin adal üzekü oqtoruyin sudur, M-04-05-0078, ms., 4 p.

Jiliyin ezeni yöüdkü yosun, M-04-05-0069, ms., 10 p.

Jiliyin ibel xaragi, M-04-05-0080, ms., 10 p.

Jiran züsünü todoruulun üzekü yosun, M-04-05-0072, ms., 4 p.

Kümündü mangyus birid kölčin ödör büküyigi üzekü biçiq, M-04-05-0059, ms., 38 p.

Kümün mal amitan yumuni sünesün oroşixu cagigi üzekü kösönöq, M-04-05-0314, ms., 14 p.

Kümün mal-yin sünesü üzekü biçiq, M-04-05-0060, ms., 6 p.; M-04-05-0065, ms., 14 p.; M-04-05-0067, ms., 4 p.

- Kümün mal-yin sünesün üzekü kösönöq*, M-04-05-0083, ms., 8 p.
Lhamu-yin šo-yin sudur, M-04-05-0085, ms., 24 p.
Mangyus-yin calma-yin üzel, M-04-05-0081, ms., 6 p.
Mongyol zurxai, M-04-11-0208, ms., 36 p.
Mong cong ĵi bičiq, M-04-05-0070, ms., 10 p.; also known under the Mong. title *döčin yisün ĵüyil-i medekü qobči sir-a bičiq*.
Nayiman külliliyin unğšixu sudur, M-04-05-0242, ms., 20 p.; M-04-05-0243, ms., 14 p.
Nayiman küllil-yin zasaliyin bičiq, M-04-05-0381, ms., 12 p.
Nayiman okin tngri raqu odon-iyar belge bariqu bičiq, M-04-05-0382, photocopy of a Mong. ms., 44 p.
Ödör odon gariq-igi tolon sayin muu-igi medekü bičiq, M-04-05-0320, ms., 21 p.
Ödör sünesü üzekü sudur, M-04-05-0063, ms., 18 p.; includes two texts (titles given by Do. Galdan in Classic Mongolian): *kümün mal-un sünesü üjekü bičiq* and *qubčasu esgekü edür üjekü bičiq*.
Ödörin yai xarši zasaxu bičiq, M-04-05-0184, ms., 6 p.
Okin tenggeri raxu odon-yër belbe tataxu biciq, M-04-05-0363, ms., 72 p., Guangxu Emperor period (1875–1908).
Okin tenggeriyin mergen šö, M-04-05-0077, ms., 8 p.
Rasi yeke čidaqči yaryan üzegülüqsen iru-a-yin züyil kemekü sudur, M-04-11-0205, ms., 84 p.
Sakuusuni šö-yin sudur, M-04-05-0076, ms., 8 p.
Šara zurxai-yin sudur, M-04-05-0058, ms., 20 p.
Sayin muu yoro-yigi üzekü bičiq, M-04-05-0398, ms., 6 p.
Šazayai-yin duu medekü bičiq, M-04-05-0315, ms., 8 p.
Šö orkiĵi tölge üzekü sudur, M-04-05-0064, ms., 6 p.
Suuri suudal üzekü kösönöq, M-04-05-0395, ms., 2 p.
Tenggeriyin noxoi buuxu ödör, M-04-05-0056, ms., 6 p.
Üsü abxu üsü samnaxu ödör üzekü bičiq, M-04-05-0150, ms., 8 p.
Üzelge üzekü sudur, M-04-05-0061, ms., 8 p.; includes several texts on astrology (titles given by Do. Galdan in Classic Mongolian): *tengri-yin noqai bayuqu edür*, *mangyus-un čalm-a-yin üjel*, *luus-un qad-un takiqu yosun* and others.
Üzelge üzekü tölge tatxu sudur, M-04-05-0086, ms., 54 p.
Yisün tenggeri orošibo, M-04-05-0084, ms., 10 p.
Yisün tölge-yin üzel, M-04-05-0073, ms., 18 p.
Xamuq muu iro üzekü sudur, M-04-05-0057, ms., 18 p.
Zös-yër tataxu yučin xoyor züyil-yin üzel, M-04-05-0071, ms., 26 p.
Zurxai-yin bičiq, M-04-11-0074, ms., 24 p.
Zurxai-yin bičiq, M-04-11-0075, ms., 6 p.
Zurxai-yin bičiq, M-04-05-0357, ms., 104 p., Tongzhi emperor period (1861–1875).

X. Epics (7 titles, 8 items).

The Geser epic:

Arban zügiyin ezen boqdo geser xān angdulma mangyus-yigi doroyicuuluqsan bölöq, M-04-08-0312, photocopy of a ms., 66 p.; Chapter 17 of the Oirat version describing the war with Angdulma Khan.

Arban zügiyin ezen boqdo geser xāni tuuġi, M-04-08-0224, ms., 72 p.; contains the story in which Geser is turned into a donkey, corresponds to chapter 6 in the Mongolian xylographic edition [12, no. 35].

Arban zügiyin ezen geser xāni tuuġi, M-04-08-0311, photocopy of a ms., 176 p.; contains the 7 basic chapters of the epic: 1. The birth, childhood and marriage of Geser; 2. The black-striped tiger; 3. The Chinese Gume-Khan; 4. The twelve-headed mangus; 5. The Sharaigol khans; 6. Turning into a donkey; 7. Hell.

The Jangar epic:

Boqdo noyon zangyar-yin doqšin šara kines-yin bölöq, M-04-08-0306, photocopy of a ms., 130 p.; Chapter 12 of the Jangar epic.

Boqdo noyon zangyar-yin doqšin šara gürgeyin. qara ginas-yin bölöq, M-04-08-0307, photocopy of a ms., 130 p.; Chapters 11 and 12 of the Jangar epic.

Boqdo zangyariyin doqšin šara gürgümiyin bölöq, M-04-08-0296, ms., 70 p.; M-04-08-0310, ms., 62 p.; Chapter 11 of the Jangar epic; ms. M-04-08-0310 published in [13].

The Khan Kharangui epic:

Gazarlai yazalcan töröqsön tenggerilei teselcen töröqsön erēn sayin xān xarangyui-giyin tuuġi orošiboi, M-04-08-0383, ms., 58 p., copied in 1962; the fragment in which Khan Kharangui defeats the fifteen-headed mangus.

XI. Medicine (7 titles, 7 items).

Aršāni zürken nayiman gešüü-ēce kürkürküü sudusun-du ebečini tanin barixu bölöq, M-04-13-0377, ms., 32 p.; a fragment of the Tibetan medical treatise *Rgyud bzhi*, translated by *Zaya paṅḍita*; cf. [1, no. 915].

Aršāni zürken xoyitu ündüsün sudusuni šinġiyin bölöq, M-04-13-0358, ms., 44 p.; a fragment of the Tibetan medical treatise *Rgyud bzhi*.

Emiyin dörbön ündüsün-ēce abuqsan tobči, M-04-13-0329, ms., 42 p.; an extract from the Tibetan medical treatise *Rgyud bzhi*.

Em-yin zor biciq, M-04-13-0359, ms., 10 p., incomplete (first 8 pages missing); on the composition and use of medicines.

Kökü xucayin dom, M-04-13-0293, photocopy of a ms., 29 p.; a manual on folk medicine.

Ubdis erdemiyin ündüsüni xalaltu xadxaxu xaluuni enelge arilyaxu tabun caq busuyin üküliyin calma tasulxu ildü, M-04-13-0295, ms., 664 p., composed by *Pudida Abida*, translated by *Luvsang Namjil* by the order of *Galdan ceren*; cf. [1, No 1052].

Xutuqtu yeke serġimiyin eldeb züiyil bürideqsen domiyin sudur orošiboi, M-04-13-0259, ms., 82 p.; composition and use of medicines, *dhāraṇi* that cure diseases; cf. [4, No 1583].

XII. Dictionaries and Reference Works (10 titles, 10 items).

Gučün cayaan yadabir üsüq, M-04-09-0274, ms., 6 p.; on rendering Tibetan letters in Clear Script using *yaliy*.

Turban jüil-ün üge qadamal üġeküi-dür kelber balyaysan bičig, M-04-09-0327, xyl., 12 vols (*debter*) in two cases (*tao*), 1120 p.; Manchu-Chinese-Mongolian dictionary [14, No 06785].

Mongyol-un toloyai üsüg, M-04-09-0285, ms., 6 p., in Classic Mongolian; Mongolian alphabet.

Nereyin udxa-yigi todorxaqçi sarayin gerel gegën kemëkü doköni biçiq, M-04-09-0362, photocopy of a ms., 356 p.; copied (in Clear Script) from the 1838 xylograph of a Tibetan-Mongolian dictionary [12, No 210].

Olon nomiyin ündüsün üzügiyin ilyal, M-04-09-0298, photocopy of a ms., 8 p., translated by *Zaya paṇḍita*; on rendering Sanskrit and Tibetan in Clear Script [10, p. 191, No 0077].

Qudum mongyol üsüg-ün arban jirγuyan üsüg-ün ekin dumda aday yurban-du oro-qu üliḡer kemëkü, M-04-09-0168, ms., 8 p., in Classic Mongolian; the rules of using the 16 letters of Old Mongolian script in three positions, with the Oirat and Manchu alphabets added in the end.

Tarni ungšixui arya xurāngyui (Tib. *nyi rtag khabs 'bul pa zhi ba bya ba*); M-04-09-0361, ms., 48 p., Tongzhi emperor period (1861–1875); bilingual Tib.-Oir.; a manual on reading and writing *dhāraṇi* in Clear Script translated by *Zaya paṇḍita* [11, No 3149].

Ülemji yeke doköni biçiq, M-04-09-0326, ms., 373 p., Tibetan-Mongolian (Oirat) dictionary.

Üzügiyin nayiralya, M-04-09-0336, photocopy of a ms., 4 p.; the Clear Script alphabet, composed by *Zaya paṇḍita* in 1640 by the request of *Očirtu tayiji* and *Ablai bayatur* [10, p. 191, No 0076].

Fragments of a Mongolian grammar book, M-04-09-0370, ms., 4 p., incomplete.

XIII. Historiography, Biography, Documents (7 titles, 8 items).

Yeke yüvan ulus-un törö-yin köke sudur, M-04-08-0313, ms., 11 vols. (*debter*), 488 p., in Classic Mongolian; the “Blue Book of the Great Yuan State”; cf. [4, No 430].

Oirat History:

Boqdo zongkaba-yin šajin öqligüyin ezen erken xān noyod-yin ariun ündüsün, M-04-04-0322, photocopy of a ms., 66 p.; describes the period from early the 17th to the late 18th century focusing on the Torgut banner.

Dörbön oyiradiyin tobči tüüke, M-04-04-0323, photocopy of ms., 44 p.; cf. [1, No 911].

Ünen süzüqtü xuučin torγuud kigēd čing sedkiltü šine torγuudiyin xān noyodiyin uq ündüsünü tüükiyin biçiq, M-04-04-0325, photocopy of a ms., 68 p.; describes the lineages and history of the Old and New Torgud.

Zaya pandida-yin namtar “sarangerel”, M-04-05-0297, photocopy of a Mongolian printed edition of 1954, 155 p.;² the biography of *Zaya paṇḍita* composed by his disciple *Radnabhadra*; cf. [1, No 905; 4, Nos 612, 613].

Documents:

The letter of Galdan boshogtu to the Russian Tsar (1691), M-04-01-0341, photocopy of a ms., 1 f.; M-04-01-0342.

Šine kizār mušin-duban yamun-ni zarliq biçiq, M-04-01-0321, photocopy of a ms., 1940; an order to confiscate all weapons from the population of Xinjiang.

² Do. Galdan does not provide a bibliographical description of the said edition. The earliest edition of the Oirat text of *Zaya paṇḍita*'s biography published in Mongolia is the 1967 edition of the Corpus Scriptorum Mongolorum series [15].

XIV. Unsorted Texts (2 titles, 2 items).

Barayunsi jorčiyсан темдеглел, M-04-08-0330, photocopy of a ms., 4 vols (*debter*), 752 p., in Classic Mongolian; the classic Chinese novel “Journey to the West” (Chin. 西遊記); the original is preserved at the Library of University of Inner Mongolia; cf. [4, No 383].

Marka-yin nomlol, M-04-05-0331, photocopy of the Sahngqai edition of 1892, 55 p.; the Gospel according to St Mark; cf. [16, p.23].

Acknowledgements: The authors are grateful to Do. Galdan for providing his unpublished work for this study.

References

1. Gerelma G. *Brief Catalogue of Oirat Manuscripts Kept by Institute of Language and Literature*. Ulaanbaatar, 2005. 270 p.
2. Bilguudei G., Otgonbaatar R., Tsendina A. *Collection of Mongolian Books of the House-Museum of Damdinsuren*. Ulaanbaatar, 2018. 620 p. (In Mongolian)
3. Galdan Do. *Collected tales*. Ürumči: Sinjiang-un arad-un keblel-ün quriy-a, 2014. (In Mongolian)
4. Sazykin A. G. *Catalogue of Mongolian Manuscripts and Xylographs of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the USSR*. Vol. I. Moscow, Nauka, Glavnaia redaktsiia vostochnoi literatury Publ., 1988. 508 p. (In Russian)
5. Galdan Do. *The Buddha's Jataka: the Tale of Ekeem*. Ürumči, Sinjiang-un arad-un keblel-ün quriy-a, 2016. (In Mongolian)
6. Galdan Do. *Didactic Poems and Offerings*. Ürumči, Sinjiang-un arad-un keblel-ün quriy-a, 2013. (In Mongolian)
7. Oirat Version of the Tale of Gussy Lama. Facsimile of the Manuscript. Study, transliteration, translation from Oirat and commentary by A. G. Sazykin and B. A. Bicheev. *Corpus Scriptorum Oiratorum*, IV. St Petersburg, 2017. 213 p. (In Russian)
8. Sazykin A. G. *Catalogue of Mongolian Manuscripts and Xylographs of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences*. Vol. III. Moscow, Vostochnaia literatura RAN Publ., 2001. 411 p. (In Russian)
9. Galdan Do. *The Shastras Titled “The Treasury of Elegant Sayings”: Root Text and Commentaries*. Ürumči, Literaturgeschichte; Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1954. 220 p.
10. Luvsanbaldan Kh. *The Clear Script and its Monuments. Second Edition, Revised*. Ulaanbaatar, 2015. 397 p. (In Mongolian)
11. Sazykin A. G. *Catalogue of Mongolian Manuscripts and Xylographs of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences*. Vol. II. Moscow, Vostochnaia literatura RAN Publ., 2001. 415 p. (In Russian)
12. Heissig W. *Die Pekinger lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache: Materialien zur mongolischen Literaturgeschichte*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1954. 220 p.
13. Galdan Do. *Great Lord Jangar. The Chapter of the Fierce Shar Gurug*. Ürumči, Sinjiang-un arad-un keblel-ün quriy-a, 2014. (In Mongolian)
14. *Catalogue of Ancient Mongolian Books and Documents of China*. Vol. 1. Begejing, Begejing Nom-un Sang Jöblel-ün Qoriy-a, 1999. 1132 p. (In Mongolian)
15. Biography of Zaya Pandita in Oirat Characters. *Corpus Scriptorum Mongolorum*. Vol. V, fasc. 2–3. Ulanbator, 1967. Pp. 3–69.
16. Erdemtü M. Xylographs in the Clear Script Preserved in China (1742–1949). *Dumdadu ulus-un mongyol sudulul*, 2011, vol. 39, no. 238, pp. 21–33. (In Mongolian)

Received: June 2, 2021
Accepted: December 15, 2021

Authors' information:

Alateng Aoqier — PhD, Professor; altanochir@sina.com

Natalia S. Yakhontova — PhD in Philology; nyakhontova@mail.ru

Natalia V. Yampolskaya — PhD; nataliyampolskaya@yandex.ru

Ойратские рукописи в Кабинете по сбору, каталогизации и изданию письменных памятников национальных меньшинств в Урумчи (часть 2)*

Алтан-Очир¹, Н. С. Яхонтова², Н. В. Ямпольская²

¹ Институт приграничных районов Китая Академии общественных наук Китая, Китай, 100101, Пекин, Чаоянгуя, Гуойиа тиючанг беилу, 1

² Институт восточных рукописей Российской академии наук, Российская Федерация, 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18

Для цитирования: *Alateng Aoqier, Yakhontova N. S., Yampolskaya N. V. Oirat Manuscripts in the Cabinet for Collecting, Cataloguing and Publishing Old Books of Ethnic Minorities in Ürümqi. Part 2 // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2022. Т. 14. Вып. 1. С. 71–84. <https://doi.org/10.21638/spbu13.2022.105>*

Представлен обзор коллекции ойратских рукописей, хранящейся в Кабинете по сбору, каталогизации и изданию письменных памятников национальных меньшинств отдела религии Управления по делам национальностей СУАР КНР (г. Урумчи). Работа выполнена по материалам неопубликованного рабочего каталога коллекции, составленного ее хранителем До. Галданом и любезно предоставленного им для исследования. Цель статьи — представить это объемное и ценное собрание ойратских рукописей научному сообществу. Сбор рукописей среди монгольского населения Синьцзян-Уйгурского автономного района КНР начался в 1984 г. и на сегодняшний день в фонде Кабинета хранится около 400 рукописей и книг, происходящих в основном из личных коллекций. Составленный До. Галданом каталог представляет собой список из 397 пунктов. В основном это ойратские рукописи, один ойратский ксилограф, пять рукописей и один ксилограф на монгольском языке, а также 35 фотокопий рукописей, ксилографов и печатных изданий. Список не имеет индекса или деления на разделы и выстроен в соответствии с порядком номеров библиотечных шифров, что затрудняет поиск по каталогу. В связи с этим главной задачей предлагаемой публикации стала систематизация материала: основную часть статьи составляет тематический индекс к будущему каталогу коллекции. Описания единиц хранения содержат только базовую информацию о рукописях и не заменяют каталог, но дополняют его, позволяя найти конкретный текст: сочинения сгруппированы по жанрам и расположены в алфавитном порядке внутри каждой группы. Вводная часть статьи содержит краткий комментарий, поясняющий предложенную классификацию текстов и дающий общее представление о содержании фонда.

Ключевые слова: ойратская литература, ясное письмо, Зая-Пандита, коллекция рукописей, национальные меньшинства.

Статья поступила в редакцию 2 июня 2021 г.;
рекомендована к печати 15 декабря 2021 г.

Контактная информация:

Алтан-Очир — PhD, проф.; altanochir@sina.com

Яхонтова Наталия Сергеевна — канд. филол. наук; nyakhontova@mail.ru

Ямпольская Наталия Васильевна — nataliyampolskaya@yandex.ru

* Первая часть: *Alateng Aoqier, Yakhontova N. S., Yampolskaya N. V. Oirat Manuscripts in the Cabinet for Collecting, Cataloguing and Publishing Old Books of Ethnic Minorities in Ürümqi (Part 1) // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2021. Т. 13. Вып. 4. С. 530–541. <https://doi.org/10.21638/spbu13.2021.405>*

Работа поддержана РФФИ и Академией общественных наук Китая в рамках гранта № 20-512-93002 «Памятники “ясного письма” как культурное наследие России и Китая».